

語義論과 英語 教育*

黃 彦 澤**

目 次

I. 序論	3.2. 表現型의 作成
II. 語義論의 活用	IV. 表現型의 整理
2.1. 語義論 活用의 重要性	4.1. 意味場 分類의 意義
2.2. 語義論 活用의 方法	4.2. 分類의 實際
III. 語義의 表現型	V. 結論: 要約
3.1. 表現型의 意義	

I. 序 論

本稿의 目的은 英語 教育이란 觀點에서, 첫째, 왜 語彙 意味論 곧 語義論(lexical semantics)을 活用할 需要가 있는가, 둘째, 語義를 言語 形式을 통해서 効率的으로 表現하는 方法, 셋째, 이러한 語義의 表現들을 効率的으로 整理하는 方法으로서는 각각 어떤 方法을 쓰는 것이 좋을까를 살펴보는 데 있다.

中·高·大學을 통해서 英語를 7年 내지 10年 동안 공부했는데도 英語로 相互 意思 傳達하는 能力 養成에서 滿足스러운 成果를 올리지 못하고 있다는 批判이 적지 않다. 言語가 갖는 形式과

*이 論文은 1985年度 學術研究 助成費에 의하여 研究되었음.

**師範大學 教授

意味의 두 면 중, 形式面에서 英語 教師가 다루게 될 分野는 發音·語彙·文法の 셋인데, 이 중 어느 것에 대한 能力이 모자라서 이와 같은 結果가 나온 것일까? 發音일까? 發音은 아닌 것 같다. 英美인이 직접 録音한 録音 테이프를 들으면서 열심히 發音 연습을 하는 경우, 그 發音 習得에 2年이나 3年이 걸린다는 것은 거의 생각할 수 없기 때문이다. 그렇다면, 文法일까? 그러나, 文法도 아닌 것 같다. 中學校 第3學年까지의 英語 教科書에 나온 文法 事項만 잘 알고 있다면, 특수한 文法 事項을 제외하고, 英語로 意思 傳達를 할 수 있을만한 文法 事項은 習得한 것으로 생각할 수 있기 때문이다. 이렇게 생각한다면, 인제 남은 것은 語彙뿐이다. 그런데, 語彙 指導는 英語 教室에서 별로 많이는 행해지고 있는 것 같이 않다. 만일 英語 教室에서 英語 教師가 語彙 指導 특히 語義 指導에 좀 더 힘을 기울인다면, 英語를 통한 意思 傳達 能力 養成에 조금이라도 도움이 더 되지 않을까? 이에 관한 문제를 살펴보려는 데서 上記의 첫째 目的이 나온 것이다. 이 문제는 第2章에서 다루었다.

이처럼 語義 指導에 힘을 기울일 것을 前提할 때, 中·高校 英語 教科書를 통해서 어떤 語義 表現法을 指導하는 것이 効率的일가를 살펴보려는 것이 上記의 둘째 目的이다. 이 문제는 第3章에서 다루었다.

또 이렇게 學習한 語義 表現들을 실제 英語 사용의 現場에서 効率的으로 사용하려면, 우선 이 學習한 表現들이 長期 記憶 속에 貯藏되어 있어야 한다. 그렇게 하려면, 이 學習한 表現들을 어떻게 整理해 두는 것이 좋을까? 이 문제를 살펴보려는 것이 上記의 셋째 目的이다. 이 문제는 第4章에서 다루었다.

II. 語義論의 活用

2.1. 語義論 活用の 重要性

이 節에서는 우선, 發音·語彙·文法 사이의 相對的 難易도에 대한 韓國의 일부 學生들의 反應을 살펴보고, 이어, 英語 學習者가 語彙와 文法 중 어느쪽에서 더 많은 誤謬를 범하고 있는가를 살펴본다. 그 다음에는, 意思 傳達에 支障을 주는 것이 語彙 쪽인지 文法 쪽인지를 살펴본 다음, 마지막으로, 이 節의 結論을 내리겠다.

筆者는 1985년에 濟州大學校 師範大學 附屬 中學校 第2學年 學生 120名, 同 附屬 高等學校 第2學年 學生 110名, 同 英語教育科 第2學年 學生 38名, 計 268名을 對象으로 이들 學生이 發音·語

彙·文法 사이의 相對的 難易度에 대해서 어떻게 생각하고 있는가를 조사해 본 바 있다.¹⁾ 다음은 이 조사의 結論이다. 곧, 中學校에서는 發音·語彙·文法の 세 分野 모두가, 高等學校에서는 語彙·文法の 두 分野가, 大學에서는 語彙 分野만이, 각각 아주 어려운 分野로 생각되고 있다. 결론적으로, 語彙 分野만이 中·高·大學을 통해서 항상 아주 어려운 分野로 생각되고 있다.

이번에는 英語 學習者가 범하는 誤謬에 대해서 살펴본다. Cornu는, 中級 또는 高級 水準의 英語 學習者가 범하는 誤謬 중, 統語(文法)上的 誤謬는 語彙上的 誤謬보다 적다고 말하고 있다.²⁾ 또 Judd는, 지나치게 많은 시간을 소비하면서까지 學生들의 文法 能力的 完璧을 기하려고 노력하기보다는 오히려 學生들의 語彙 能力 養成으로 그 노력의 方向을 바꾸는 것이 낫다고 말하고 있다. 이러한 觀點에서 Judd는 文法上的 誤謬는 시간이 흘러야만이 사라지는 것이 많기 때문에 차라리 教室에서 실시하는 練習 活動은 全的으로 語彙 增大를 위해 바치는 것이 좋을 것이라고 主張하고 있다.³⁾ Cornu와 Judd의 이 말들을 綜合해 볼 때, 결국, 語彙上的 誤謬가 文法上的 誤謬보다 深刻한 문제를 英語 教師에게 던져 주고 있다고 말할 수 있다.

다음은 意思 傳達에 주는 支障이란 觀點에서 語彙와 文法을 비교해 본다. 語順에 대한 知識이 아주 좋다고까지는 말할 수 없되, 그래도 單語 知識은 웬만큼 갖고 있다는 사람은 語順은 알되 單語는 모른다는 사람보다 意思 傳達을 더 잘할 것이다.⁴⁾ 이것은 Smith의 말이다. 또, 第2言語를 공부하는 高學年 學生이 그 言語를 母國語로 사용하는 사람과 對話를 나눌 기회를 가졌을 경우, 表現의 어려움을 느낄 때가 적지 않다. 그런데, 이러한 어려움은 그 言語의 文法 知識이 不足해서 일어나는 것이 아니라, 語彙가 不足해서 일어나는 것이다.⁵⁾ 이것은 Taggart의 말이다. Smith와 Taggart의 이 말들을 綜合해 볼 때, 결국, 語彙의 不足이 文法 知識의 不足보다 意思 傳達에 더 큰 支障을 준다고 말할 수 있다.

이상 學生들이 가장 어렵다고 생각하고 있는 것, 가장 틀리기 쉬운 것, 學生들의 意思 傳達에 가장 큰 支障을 줄 수 있는 것이 모두 語彙임을 살펴 왔다. 여기에서 語彙 指導의 重要性이 생긴다. 그런데, 여기에서 말하는 「語彙 指導」속의 「語彙」는 그 內容에 있어서 거의 「語義」와 같다. 이 語義에 連結되어 있는, 言語學의 한 下位 部門이 語義論이고 보면, 語彙 指導와 語義論 活用

- 1) 黃彦澤, "英語語彙指導法", 「세마을研究論文集」, 3輯, 濟州大學校 세마을研究所, 1986, pp. 141~42.
- 2) Anne-Marie Cornu, "The First Step in Vocabulary Teaching," *The Modern Language Journal*, 63, 1979, p. 262.
- 3) E. L. Judd, "Vocabulary Teaching and TESOL: A Need for Reevaluation of Existing Assumptions," *TESOL Quarterly* 12, 1978, 1: 75.
- 4) P. Smith, "Teaching Vocabulary," *The Modern Language Journal*, 53, 1969, p. 531.
- 5) G. Taggart, "Obtaining Lexical Information in Conversation: Strategies for the Advanced Language Learner," *The Canadian Modern Language Review* (Ontario, Canada: Canadian Modern Language Review, 1973), p. 8.

도 서로連結된다. 이連結을重視하고 또活用한다는 것이本稿의方針이기 때문에,筆者는 위의「語彙指導의重要性」을「語義論活用の重要性」으로看做한다.

2.2. 語義論活用の方法

앞節에서 말한, 語義論活用の重要性을 어떤식으로 語義指導에反映하느냐를 살펴보려는 것이 이節의目的이다. 이하, 우선, 言語가 갖는 두面인形式과意味사이의關係를 살펴보고, 이어, 이關係를英語教科書를 통해서活用하는方法을 살펴보기로 한다.

言語가 갖는形式(發音·語彙·文法)⁶⁾과意味사이의關係를 보는方向에는 두가지가 있다. 하나는「形式에서意味로」의方向이요, 또 하나는「意味에서形式으로」의方向이다. 「形式에서意味로」는 말을 듣거나 글을 읽어, 그 말 또는 글의意味를理解하는過程이다. 듣기·읽기가 이에 속한다. 또, 「意味에서形式으로」는 어떤意味를 말 또는 글로表現하는過程이다. 말하기·쓰기가 이에 속한다.

그러면, 이 두 가지方向에 대해서 우리英語教育者는 어떤態도로 임하는 것이 좋을가? 종래 주로 많이 사용되어 왔던方向은「形式에서意味로」였다. 文法·譯讀式教授法(grammar-translation method)이 그 좋은 한例가 된다. 그런데, Lester는「어떤言語를 배운다는 것은 그言語를 사용하는方法을 배운다는 것을 뜻한다」고 말하고 있다.⁷⁾ 言語를 사용한다는 것은, 결국, 「意味에서形式으로」의方向이 된다. 이方向은, 비록 그重要性을英語教育者가認定하고 있었다 하더라도,英語教室에서 그리 많이는 다루어지지 않았던方向인 것 같다. 그러나, 學生의意思傳達能力을 길러 주기 위해서는 절대로輕視할 수 없는 것이 이方向인 것이다. 따라서, 우리英語教育者로서는 이方向에 대해서 보다 깊은關心을 가져야 한다. 바꿔 말한다면, 우리英語教育者는「形式에서意味로」의指導에 못지않게「意味에서形式으로」의指導에도 많은 힘을 기울여야 한다는 것이다.

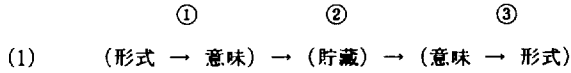
이 두 가지方向의指導를英語教科書를 통해서語義指導에活用하는方法은 다음과 같다. 우선, ①指導할語彙項目(lexical item)(單語, 複合語 및 慣用句)⁸⁾을英語教科書에서選定하고, 이語彙項目의意味를理解한다. 이것은「形式에서意味로」의方向에該當한다. 그 다음은, ②이렇게 해서理解한語彙項目과 그意味를記憶 속에貯藏한다. 그 다음은, ③記憶 속에貯藏

6) R. H. Robins, "The Structure of Language," *Linguistics at Large* (New York: the Viking Press, 1971), pp. 18~19.

7) M. Lester, "Necessity and Sufficiency in Language Learning," *Readings in Applied Transformational Grammar* (New York: Holt, Reinhart & Winston, 1970), p. 228.

8) J. Richards, J. Platt, & H. Weber, *Longman Dictionary of Applied Linguistics* (London: Longman, 1985), p. 307.

해 두었던 이 「意味」를 必要에 따라 말 또는 글로 表現한다. 이것은 「意味에서 形式으로」의 方向에 該當한다. 지금 이들 세 段階에 걸친 過程을 圖形으로 나타내 보면 다음의 (1)처럼 된다.



이 (1)의 ①, ②, ③은 모두가 중요하다. 그런데도 이 중의 ①만을 語義 學習이라고 생각하고 있는 學生이 적지 않는 것 같다. 가령, 여기 marry라는 動詞가 있다고 할 때, 이 動詞의 뜻이 「(…과) 결혼하다」라는 것만 알면, 이 動詞의 語義는 다 알고 있는 것으로 생각하는 學生이 적지 않는 것 같다는 것이다. 이것은 ①의 段階의 學習에 불과하다. 이런 學生들 중에는 「A가 B와 결혼하다」를 “A marries with B”라는 非文法的 文장으로 表現하는 學生도 있을는지 모른다. ①만을 重視하는 것이 아니라 ①, ②, ③의 모든 段階를 重視하는 語義 指導法——이것이 이 節을 통해서 말하고 싶은 語義 指導法이다.

이러한 指導法의 한 類型으로서 다음의 第3章에서는 語義의 表現型을 다룬다. 이 表現型은 위의 ①의 段階에서 作成하고, 이것을 記憶 속에 貯藏해 두었다가 ③의 段階에서 그것을 고스란히 活用하게 된다. 그런데, 이 ③의 段階에서의 活용을 보다 쉽게 하기 위해서는 ②의 段階에서의 貯藏이 이 活用に 도움을 되도록 많이 줄 수 있어야 한다. 그렇게 하려면, 어떤 식으로 貯藏해 두는 것이 效率의 일까? 이 문제는 第4章에서 다룬다.

Ⅲ. 語義의 表現型

3.1. 表現型의 意義

이 후과 다음의 第4章에서는 論述의 便宜上 현재 韓國에서 사용되고 있는 中學校 第3學年 英語 教科書 第4課 “The Boy Who Helped Himself”를 중심으로 論하기로 한다. 다만, 필요에 따라 同 教科書의 다른 課와 또 第1學年과 第2學年의 英語 教科書도 參照한다. 그리고, 각 例文 끝의 (3-58) 등은 그 例文이 第3學年 英語 教科書의 p. 58에 나와 있는 文章 등임을 나타낸다.

語義의 表現型이란 어떤 概念(語彙 項目이 나타내는 抽象的인 意味⁹⁾)을 중심으로 한 表現 構成上의 類型을 말한다. 가령, 여기 韓國語의 「年齡」이란 概念이 있다고 할 때, 이 概念을 중심으로

9) Ibid., p. 55.

한 表現(가령, 「몇 살입니까?」, 「15살입니다」 등)을 英文으로 構成하는 데 사용되는 類型이 表現型이다.

그러면, 이 表現型の 實例를 하나 들어 보기로 한다.

- (2) 1. 文章: Sang-ho is fourteen years old. (3-58)
 2. 意味: 상호는 14살이다.
 3. 概念: 年齡 (몇살이다)
 4. 表現型: ① (Person) be (Number) (Year) old
 ② (to) be (Number) (Year) old

(가) (2)의 1, 2, 3, 4는 어떤 文章을 보고, 그 文章에서 表現型을 만들어 낼 때까지의 過程을 보여 주는 것이다.

(나) 우선, 그 文章의 意味를 理解하고, 그 意味 중에서 主要 概念이 무엇인가를 생각한다. 여기서는 「年齡」이다.

(다) 다음은, 「몇살이다」란 뜻과 직접 關聯되어 있는 範圍를 살펴본다. 여기서는 1의 文章 전체가 그 範圍가 된다. 形容詞(old)는 그 被修飾語인 名詞(Sang-ho)와 직접 關聯되어 있기 때문이다.

(라) 다음은, 이 範圍 안에 들어 있는 語句 중, 그 意味에서나 形態에서 一般化할 수 있는 것은 一般化한 語句로 고쳐 쓴다. Sang-ho는 「사람」이기 때문에 (Person)으로 고쳐 쓴다. is는 be 動詞이기 때문에, be로 고쳐 쓴다. fourteen은 數이기 때문에 (Number)로 고쳐 쓴다. years는 單數形(year)도 있을 수 있기 때문에 (Year)로 고쳐 쓴다. old는 다른 語句로 고쳐 쓸 수 없기 때문에 그대로 둔다. 이렇게 해서 나온 것이 4의 ①이다. 이 ①이 1의 文章의 表現型이 된다. 이 ①에서 (Person), (Number), (Year) 등에 있는 괄호는 그 속의 語句가 각각 上記의 「一般化한 語句」임을 나타내는 標識다. 또, 이 괄호 속의 語句가 모두 大文字로 시작되어 있는 것도 역시 이 「一般化한 語句」임을 나타내기 위해서다. 그리고 ①에서의 밑줄은 그 밑줄 친 부분이 이 表現型的 核心 部分임을 나타낸다.

(마) 4의 ②는 그 ①에서 (Person)을 省略하고, 대신 그 자리에 (to)를 넣은 것이다. 日常 對話에서는 主語가 「사람」일 경우가 비교적 많기 때문에 表現型 表記의 簡略化를 위해서 主語인 (Person)을 省略한 것이다. 다만, 이와 같은 簡略化는 (Person)이 主語이고 또 그 直後에 動詞가 있는 경우에 限한다. 省略된 이 (Person) 대신에 넣은 (to)는 실제 表現上에는 나타나지 않고 그저 그 直前은 (Person)이요, 그 直後는 動詞임을 나타내는 標識에 불과하다. 이하 4의 ①처럼 表示되는 表現型은 모두 4의 ②처럼 表示한다.

이 語義의 表現型은 數學의 公式처럼 이용할 수 있다. 가령, 위의 表現型 "(to) be (Number) (Year) old"의 경우, 이 「骨格」(表現型)에 「살 붙이기」(알맞은 語句 代入)를 하면, My father is thirty-nine years old 등의 文章을 수없이 만들 수 있기 때문이다. 결국, 英語 教科書 안의 어떤 文章을 통해서 어떤 表現型을 만들고, 이 表現型을 數學의 公式처럼 이용해서 수많은 새로운 表現들을 만들어 낼 수 있는 힘을 기른다는 것이 이 表現型 作成의 根本 趣旨인 것이다.

3. 2. 表現型의 作成

일반적으로 말해서 外國語뿐만 아니라 母國語의 경우에도, 語彙는 일생을 통해서 學習해 나가는 것이기 때문에, 英語 語彙의 指導도 궁극적으로는 學生으로 하여금 英語 語彙의 效率인 學習 方法을 익히도록 하는 것이 바람직한 指導가 될 것이다. 바꿔 말한다면, 學生이 장차 英語 教室을 떠난다 하더라도, 學生 자신이 혼자서 英語 語彙를 공부할 수 있는 方法을 指導해 주어야 한다는 것이다. 이하, 이 節에서 다루려는 表現型의 作成 方法도 바로 이러한 方法 중의 하나가 될 것으로 본다. 이러한 趣旨 아래, 이 節에서는 우선 앞에서 列擧한 表現型 "(to) be (Number) (Year) old"를 다시 例로 들어 表現型의 作成 方法을 좀 더 자세히 提示한 다음, 기타 表現型 作成과 관련이 있는 사항 몇 가지를 살펴 보기로 한다.

다음은 學生들로 하여금 카드 또는 공책에 쓰도록 하는, 위 表現型에 관한 內容이다.

年齡 (몇살이다)

(to) be (Number) (Year) old

1. She is eleven years old. (1-137)
2. He was thirteen years old last year. (1-160)
3. Is he fourteen years old now? (2-22)
4. I am thirteen years old this year. (2-33)
5. He is only 5 years old. (2-84)
6. She is five years old. (2-120)
7. He is forty-one years old. (2-170)

(가) 概念名인 **年齡** (또는 **나이** 또는 **연령**)은 教師가 定해 준다.

(나) 概念名의 오른쪽에는 表現型의 뜻을 쓴다. 同一한 概念 속에서도 여러 가지 뜻이 있을 수 있기 때문이다. 다만, 왼쪽의 概念名과 쉬이 구별할 수 있도록 하기 위해서, 위와 같이 概念名은 四角形 속에 넣고, 뜻은 괄호 속에 넣는다.

(다) 뜻의 아래에는 表現型을 쓴다. 이 表現型은 教師가 말해 준다. 다만, 괄호 속의 英語는

(그 英語가 아직 배우지 않은 英語의 경우) 韓國語로 쓸 수 있다.

(라) 表現型의 아래에는 例文을 쓴다. 例文 없이 그저 抽象的인 表現型만을 써 두는 것은 그리 큰 도움이 되지 않기 때문이다. 다만, 이 例文은 英語 教科書의 이미 배운 부분에서 뽑되, 그 數는 7個까지로 한다. 反復은 學習에 肯定的인 效果를 가져오기는 하나, 最適의 反復 回數는 확실히는 알려져 있지 않다.¹⁰⁾ 그러나 短期 記憶에서는 약 7個의 情報는 하나도 잊지 않고 把持할 수 있다고 하니¹¹⁾, 위처럼 例文의 數를 7個까지로 制限한 것이다. 다만, 위에서 例示한 7個의 例文은 第2學年 英語 教科書의 p.170까지를 배웠을 경우의 例文이고, 만일 同 教科書의 p.22까지만 배웠을 경우는 위 例示 중의 1, 2, 3의 例文만이 그 例文이 된다. 나머지 例文은 그것을 배울 때마다 하나씩 添加해 나간다.

(마) 각 例文 끝에는 그 例文의 出處를 적어 둔다. ((1-137) 등). 이 出處를 통해서 그 例文의 脈絡(context)(文脈과 場面)을 알아볼 수 있도록 하기 위해서다. 그 例文에 포함되어 있는 表現型이 口語的인 것인지 文語的인 것인지, 친구 사이의 對話 속에 나와 있는 것인지, 父母와 그 子女 사이의 對話 속에 나타나 있는 것인지 등을 안다는 것은 장차 이 表現型을 意思 傳達의 現場에서 사용하려 할 때, 매우 중요한 구실을 하게 된다. 이러한 뜻에서도 이 出處 記錄은 아주 큰 도움이 된다.

다음은 위의 表現型 作成의 要領을 따라서 만들어 본 表現型들이다. 例文은 모두 中學校 第3學年 英語 教科書 第4課에 있는 文章들이다. 다만, 여기에서 列舉한 文章 외의 例文은 괄호 속의 出處 提示로 代身했다.

(3) He makes enough money from his hobby to pay for his own books and school expenses. (3-58)

돈 (돈을 벌다)

(to) make Money from (Action) (3-31)

돈 (돈 支拂)

(to) pay for (Thing)

※ 「돈」이라는 單語는 없지만, 「돈」으로 分類한다.

10) Masanori Higa, "The Psychological Concept of "Difficulty" and the Teaching of Foreign Language Vocabulary," *Language Learning*, Vol. 15 (Ann Arbor, Mich.: The University of Michigan, 1965), p.175.

11) Mark Brown, *Memory Matters* (Vancouver: David & Charles, 1977), p.45.

- (4) He grows roses and tulips after school. (3-58)

植物 (植物 栽培)

(to) grow (Plant)

※ roses and tulips를 이들의 上位語(superordinate)인 Plant로 바꿔 놓고, 이것을 이 表現型の 中心 表現으로 한다.

學校 (放課後)

after school (1-113, 128, 144, 169, 175, 2-27)

※ 위에 (4)에 나타남으로써 이 表現은 7回 공부한 셈이 되니, 앞으로는 英語 教師의 直接 指導에서 제외된다.

- (5) Why does he have such a hobby?

趣味 (趣味 가짐)

(to) have (Hobby) (3-54)

- (6) His father is a gardener, so he makes his living by growing and selling flowers. (3-59)

生活 (生計 維持)

(to) make (Living) by (Doing)

돈 (팔다)

(to) sell (Thing) (3-30, 56)

※ (to) grow flowers의 grow는 植物의 경우에만 쓸 수 있으니, Plant를 中心 表現으로 보았으나 (上記 (4)), (to) sell flowers의 sell은 모든 물건을 對象으로 할 수 있으니, sell을 中心 表現으로 본다.

- (7) Sang-ho has been interested in flowers since he was a little boy. (3-59)

關心 (關心 가짐)

(to) be interested in (Thing) (3-16, 19, 39)

- (8) A few months ago, Sang-ho won a prize in a flower show. (3-61)

時間 (…前)

(Time) ago (2-88, 101, 104, 183, 194, 3-42)

競技 (受賞)

(to) win (Prize) in (Show)

- (9) His parents and teachers are very proud of him. (3-61)

자랑 (자랑)

(to) be proud of (Person) (1-184, 191, 3-8)

(10) His hobby helped him plan for his future. (3-61)

도움 (도움)

(Action) help (Person) (Do) (2-77, 107, 3-13)

計劃 (計劃)

(to) plan for (Future)

이상 이節을 통해서 살펴 온 表現型 作成의 主要 內容을 綜合해 보면 다음과 같다.

첫째, 表現型 作成의 궁극적인 目標은 장차 學生 스스로가 혼자서 英語 語彙를 공부할 수 있는 한 가지 方法을 提示하는 데 있다.

둘째, 어떤 文章에서 表現型을 만들려면, 우선, 그 文章을 통해서 指導 또는 學習해야 할 主要 概念이 무엇인가를 決定한다 (가령, (3)의 돈).

셋째, 그 다음은, 이 主要 概念에 해당하는 부분의 意味를 韓國語로 쓴다. 다만, 이 意味는 文章 形式으로 쓰든지 (가령, (3)의 「돈을 벌다」), 또는 題目 形式으로 쓰든지 한다 (가령, (3)의 「돈 支拂」).

네째, 그 다음은, 그 「意味」의 表現型을 쓴다. 이 表現型에는 그 「意味」와 또 그에 直接·間接으로 關聯이 있는 表現들이 포함된다 (가령, (3)의 「돈을 벌다」에서 make (Money) (間接 關聯), from (Action) (間接 關聯)).

다섯째, 表現型에 나타난 單語 중, 慣用句의 경우를 제외하고(가령, (4)의 after school의 school), 名詞는, 그 修飾語句를 제외해서, 大文字로 쓰기 시작, 괄호 속에 넣는다(가령, (3)의 (Money), (Action)). 이렇게 하는 것은 이들 名詞에는 修飾語句가 그 앞뒤에 올 수 있고, 또 이들 名詞는 單數形이나 複數形이 될 수도 있음을 나타내기 위해서다.

여섯째, 이들 괄호 속의 名詞로는, 되도록이면, 그 文章 속의 해당 名詞句의 上位語를 쓴다 (가령, (4)의 roses and tulips는 이들의 上位語인 ((Flower)를 거쳐서 또 그 上位語인) (Plant)).

일곱째, 表現型에 나타난 動詞는 引用形(citation form)으로 쓴다 (가령, (3)의 make).

여덟째, 表現型이 「主語+動詞+…」型일 경우, 만일 主語가 (Person)이면, 이를 省略해서 그 자리에 (to)를 쓰고 (가령, (3)의 (to)), 그렇지 않을 경우의 主語는 그 主語에 해당하는 表現을 그 자리에 쓴다 (가령, (10)의 도움의 (Action)).

아홉째, 마지막으로, 이 表現型을 適用한 例文을 7個까지만 쓰되, 각 例文에는 그 例文의 出處를 밝혀 둔다 (가령, 앞 節(\$3.2)에서 「年齡」이란 概念의 7個 例文).

IV. 表現型の 整理

4.1. 意味場 分類의 意義

語義 사이의 關係에는 統合的 關係(syntagmatic relation)와 系列的 關係(paradigmatic relation)가 있는데, 第3章에서 살펴본 表現型은 前者에 立脚한 것, 특히 連語(collocation)를 중심으로 한 것이었다. 이 후에서 살펴보려 하는 것은 後者에 立脚한 것, 특히 意味場(semantic field)을 중심으로 한 것이다. 意味場이란 同一한 文脈 속에서 서로 交換해서 사용될 수 있고, 또 意味上으로 서로 關聯되어 있는 語彙 項目의 集團을 말한다.¹²⁾ 가령, bed, table, chair는, Move that bed(또는 table 또는 chair) back! 에서 볼 수 있듯이, 同一한 文脈 속에서 서로 交換해서 사용될 수 있고, 또 意味上으로는 모두가 다 家具라는 뜻에서 「家具」라는 意味場을 構成한다. 이와 마찬가지로, rose(1-61), tulip(1-61), lily(1-61), apple(1-71), banana(1-168) 등은 「植物」이란 意味場을 構成하고, eat(1-103), talk(1-107), say(1-123), speak(2-23), tell(2-59) 등은 「입의 動作」이란 意味場을 構成한다.

그러면, 이 意味場과 (記憶 속의) 貯藏과는 서로 어떤 關係를 가지고 있을까? 言語 學習의 目的은 그 言語를 사용하는 데 있다. 사용하려면 그 學習한 內容을 記憶 속에 貯藏해 두어야 한다. 그렇다면, 어떤 식으로 貯藏해 두는 것이 이것을 想起(recall)하는 데 더 効率的인 方法이 될 수 있을까? 이와 關係해서 Cornu는 「單語는 어떤 基準에 의해 記憶 속에서 分類되어 있다」¹³⁾고 말하고 있다. 여기에서 말하고 있는 基準에는 音韻 形式上의 類似性·文字上의 類似性·文法的 機能의 類似性·意味·文體의 特徵·生活 場面·聯想 등 여러 가지가 있겠으나, 이 중 意味를 基準으로 할 때의 일종의 分類가 意味場의 分類다.¹⁴⁾ 따라서, 이 意味場의 分類는 記憶 속의 貯藏 方法과도 大體 合致하는 方法이라고 말할 수 있다. 이렇게 말할 수 있다면, 결국, 여러 가지 表現型을, 概念上으로 關聯이 있는 表現型끼리 한데 모아, 여러 個의 意味場으로 分類·整理해서 記憶 속에 넣어 둔다는 것은 英語 學習의 아주 중요한 一面이라고 할 수 있다.

12) R. R. K. Hartmann & F. C. Stork, *Dictionary of Language and Linguistics* (London: Applied Science Publishers, 1972), p. 203.

13) Anne-Marie Cornu (1979), p. 264.

14) 國廣哲彌, 「意味の諸相」(東京: 三省堂, 1970), pp. 15~16.

4.2. 分類의 實際

個別的으로 공부한 여러 가지 表現型들을 長期 記憶 속에 貯藏해 두기 위해서는 이들 表現型을 모두 意味場別로 分類·整理해 두는 것이 效果的이라는 趣旨의 말을 위해서 했다. 이렇게 하기 위해서는 이 分類表의 作成을 全的으로 學生에게 一任하기 보다, 教師가 미리 만들어 놓은 分類表의 틀을 學生에게 알려 주는 것이 좋을 것이다. 이렇게 하면, 어떤 表現型을 배울 때마다 이것을 이 틀을 이용해서 整理해 둘 수 있기 때문이다.

원래 概念의 分類란 매우 主觀的인 作業이기 때문에, 分類者의 主觀에 따라 얼마든지 서로 다른 分類를 할 수 있다. 本稿에서는 Tom McArthur의 *Longman Lexicon of Contemporary English* (London: Longman, 1981)(이하, *Lexicon*)를 參照하면서 이 分類表의 틀을 만들어 보았다. 이 *Lexicon*에서는 약 1,500個의 語彙 項目을 우선 14個의 意味場으로 大別하고, 이것을 다시 128個의 意味場으로 下位 區分하고, 이것을 다시 2,458個의 意味場으로 下位 區分하고 있다. 이 *Lexicon*은 英語 學習者에게는 크게 도움이 되는 책이다. 그럼에도 불구하고, 여기서 다른 分類表를 提示하는 것은, 모든 概念을 中·高校 學生의 日常生活을 중심으로 분류해 보는 것도 그들에게는 더 理解하기 쉽고, 또 도움도 더 되리라 생각되기 때문이다. 그러면, 이하 이 節에서는, 우선, 本稿의 分類表 作成의 原則부터 提示하고, 이어, 이 原則에 立脚한 分類表를 提示한 다음, 本稿의 分類表와 *Lexicon*의 것과는 비교한다. 마지막으로, 本稿의 分類表 作成에 관한 사항 한 가지를 말하기로 한다.

本稿의 分類表 作成 原則은 다음과 같다. 分類表上 첫번째에는 身體와 그 각 部位의 機能·動作·狀態 등에 관한 概念이 온다. 人間 生活의 單位는 人間이요, 또한 學生 자신이 가장 關心을 많이 가지고 있는 것이 자기 자신의 身體라고 생각되기 때문이다. 思考는 頭腦의 機能이라는 뜻에서 「머리」에, 또 感情은 心臟의 (比喩的) 機能이라는 뜻에서 「心臟」에 속하는 것으로 看做한다.

두번째에는 衣食住에 관한 概念이 온다. 衣食住는 이른바 人間 生活의 三大 要素요, 또한 學生이 身體 다음으로 關心을 가지고 있는 것이 이 衣食住라고 생각되기 때문이다. 세번째에는 學校에서 배우는 教科目的 內容에 관한 概念이 온다. 中·高校 教科目에서는 政治·經濟·社會·文化·科學 등 人間 生活의 모든 分野가 다루어지고 있기 때문이다. 마지막 네번째에는 이상의 어느 것에도 넣기 어려운 概念들이 온다.

이 原則에 立脚해서 만들어 본 分類表는 다음과 같다. 이 分類表의 細部 概念(괄호 속의 概念)은 더 細分할 수도 있으나, 더 이상의 細分은 하지 않고, 여기서는 그저 分類表의 骨格만을 提示한다.

1. 身體 : 그 機能 · 動作 · 狀態

몸 (生 · 成長 · 病 · 死 등)

머리 (얼굴 · 눈 · 코 · 입 · 귀 · 思考 등)

몸통 (가슴 · 배 · 기타 그 속의 臟器 · 感情 등)

팔다리 (팔 · 손 · 다리 · 발 등)

2. 衣食住

衣 (모자 · 옷 · 양말 등)

食 (음식 등)

住 (집 · 방 · 家具 · 庭園 등)

3. 教科目 內容

政治 (政府 · 選舉 등)

産業 (農業 · 漁業 · 鑛業 · 工業 · 商業 등)

社會 (家庭 · 學校 · 宗教 · 人間 關係 · 法律 · 文化 · 歷史 · 地理 등)

科學 (數學 · 物理 · 化學 · 生物 · 地球 科學 등)

體育 (競技 · 登山 · 낚시 등)

藝術 (音樂 · 美術 · 舞蹈 등)

教練 (戰爭 · 武器 등)

4. 其他 (空間 · 時間……)

다음은 *Lexicon*의 分類表를 위 分類表와 對比한 것이다. (아래의 本稿의 分類表에서 괄호 속의 概念은 위의 分類表에서도 괄호 속의 概念이다.).

*Lexicon*의 分類表

A. 生命 및 生物

B. 身體 : 그 機能과 健康

C. 사람들 및 家族

D. 建物, 家屋, 家庭, 衣類, 所有物 및
身體 管理

E. 飲食, 飲料 및 農業

F. 感情, 情緒, 態度 및 感覺

G. 思考와 傳達, 言語와 文法

H. 物質, 材料, 物體 및 設備

本稿의 分類表上의 該當 概念

몸, (生物)

몸, 머리, 몸통, 팔다리

政治, 社會, (宗教), (法律)

몸, 衣, 住, (家庭)

食, (農業)

몸, (感情)

(思考), (입)

(物理), (化學), (武器)

I. 美術과 工藝, 科學과 工業, 産業과 教育	(學校), 産業, (工業), 科學, (美術)
J. 數, 測量, 돈 및 商業	(商業), (數學)
K. 娛樂, 스포츠 및 競技	體育
L. 空間 및 時間	(地理), (地球 科學), (空間), (時間)
M. 移動, 位置, 旅行 및 輸送	팔다리
N. 一般語 및 抽象語	다른 概念 속에서 다름

위 對比表를 보아서도 알 수 있듯이, 本稿의 分類表와 *Lexicon*의 그것과는 그 分類 方法에서만 다를 뿐, 거기서 다루어져 있는 概念의 內容은 서로가 거의 같다.

本稿의 分類表 作成과 관련해서 한 가지 덧붙이고 싶은 것은, 실령 그 表現型이 서로 다르다 하더라도, 만일 이들 表現型의 中核을 이루고 있는 概念이 同一할 경우에는, 이 同一한 概念 밑에 이들 表現型을 모두 體系 있게 모아 둔다는 점이다. 앞에서도 列舉한 바 있는 「年齡」이란 概念을 다시 例로 들어 이 점을 살펴보기로 한다.

- (11) 年齡 (몇살인가?) How old be (Person)
How old are you? (1-136)
- (12) 年齡 (몇살이다) (to) (Nmuber) (Year) old
Shi is eleven years old. (1-137)
- (13) 年齡 (몇살이다) (to) be (Number)
He is thirteen. (2-22)
- (14) 年齡 (몇살 난 (사람)) (Number)-(Year)-old (Person)
A fifteen-year-old girl walked into her father's laboratory. (2-199)
- (15) 年齡 (生後 몇個月이다) (to) be (Number) (Month) old
Helen Keller became deaf and blind when she was 19 months old. (3-12)

위의 (11~15)는 中學校 第3學年의 (3-12)까지 배웠을 때의 「年齡」 관계의 表現型을 모두 모은 것이다. 이 (11~15)는 각각 그 表現型이 다르지만, 이처럼 한데 모아 둬으로써, 이들 表現의 여러 가지 樣相을 한 눈에 볼 수 있게 된다. 또, 이렇게 整理된 狀態로 記憶 속에 貯藏되어 있어야 想起하려 할 때에도, 바꿔 말한다면, 年齡 관계의 表現을 사용하려 할 때에도, 더 도움이 되리라고 생각한다.

V. 結論：要約

지금까지 語彙, 곧 語義에 대한 指導에는 별로 重點을 두어 오지 않았으나, 中·高校 學生들이 아주 어렵다고 생각하고 있는 것도 이 語義 문제요, 또 意思 傳達의 現場에서 가장 큰 支障을 주는 것도 이 語義 문제다. 이런 점을 감안해서, 本稿에서는 語義의 表現型이라는 概念을 중심으로 이 문제를 살펴보았다.

語義의 表現型이란 어떤 概念을 중심으로 한 表現 構成上的 類型을 말한다. 이 語義의 表現型은 英語 教科書 안의 英文을 통해서 作成하고, 作成된 이들 表現型을 長期 記憶 속에 體系 있게 貯藏해 두었다가 필요할 때에는 이것을 꺼내서 자기 意思 傳達에 사용한다. 여기에서 表現型的 效率적인 貯藏 方法의 필요성이 생긴다.

이 方法을 위해서는 意味場이란 概念을 援用했다. 모든 概念을 여러 가지 意味場으로 分類하고, 同一한 概念을 나타내는 表現型은 同一한 意味場 안에 體系 있게 모아 둔다는 것이다. 이렇게 함으로써, 同一한 概念을 중심으로 한 여러 가지 表現法을 整理할 수 있게 되고, 또 이 整理 結果를 活用함으로써, 보다 效率적인 意思 傳達의 方法도 習得할 수 있게 되리라고 생각한다.

Summary

Lexical Semantics and the Teaching of English

Hwang On-taek

As one of the ways in which the teacher of English can help students improve their lexical competence the following suggestions are offered for the teacher.

First, the teacher makes use of "expression patterns" for meanings of lexical items. The expression pattern looks like this : "(Person) be (Number) (Year) old" for the sentence *She is eleven years old*. For "Person" comes any noun phrase denoting a human being. The item "be" is realized as *is*, *was*, etc., according to the context. For "Number" comes any cardinal number. For "Year" comes either *year* or *years*. The order of items before and after the expression pattern is as follows : first, a concept and its particular meaning for the sentence, both in Korean, and then the expression pattern, and finally, example sentences including the expression pattern.

Second, the teacher makes use of "semantic fields" in order to classify the expression patterns students have learned. The criterion employed in this article for the classification is the everyday life of a student. In the first place for the classification comes "The Body." And then "Food, Clothing, and Shelter," the three elements of a human life. Next, "Subjects" learned at secondary school, as history, society, science, music, etc. And finally, "Other Terms" to include all the other terms not included in the above fields.